



Reporter



Arabic Interpreter



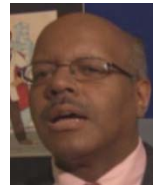
Chinese Interpreter



Photographer



Tony



Dr. Collins



Alisha



Grandson



Halina



Daniel



Dr. Patel



Orlando



Clayton



Mrs. Medina

English	Mandarin
OS Poster	屏幕外贴画
Welcome to the Hospital Employees Art Show!	欢迎参观医院员工艺术展！
REPORTER	记者
And this?	这个是？
ARABIC INTERPRETER	阿拉伯语翻译
It says "Salaam."	这个念"Salaam"。
REPORTER	记者
That means peace in Arabic, right?	在阿拉伯语中是“和平”的意思，对吧？
ARABIC INTERPRETER	阿拉伯语翻译
Very good!	非常对！
REPORTER	记者
And what about this one?	那么这个呢？
CHINESE INTERPRETER	中文翻译
It says ...	它的意思是...
REPORTER	记者
Peace?	和平？



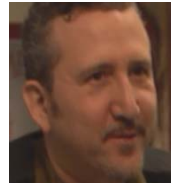
Chinese Interpreter



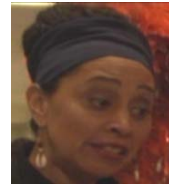
Arabic Interpreter



Reporter



Photographer



Tony

CHINESE INTERPRETER	中文翻译
[Laughs] No. It says, "Get well soon."	[笑]不是。它的意思是“早日康复”。
REPORTER	记者
And what do you do here at the hospital?	您在医院是做什么工作的？
CHINESE INTERPRETER	中文翻译
We are interpreters. I help Chinese patients who don't speak English. And my friend ...	我们是翻译。 我负责帮助那些不会讲英文的中国病人。 我的朋友...
ARABIC INTERPRETER	阿拉伯语翻译
I help patients who speak Arabic.	我帮助那些讲阿拉伯语的病人。
REPORTER	记者
Nice. Thank you.	很好。谢谢。
PHOTOGRAPHER	摄影师
Can I have a picture? Thank you.	能拍张照吗？谢谢。
TONY (FEMALE)	汤妮（女）
This is art you can wear. I make them for the West Indian Day Parade in Brooklyn. This is a small one!	这是能穿在身上的艺术品。 这些是我为布鲁克林的西印度群岛节大游行制作的。 这是个小号的！
PHOTOGRAPHER	摄影师
Thank you.	谢谢。
REPORTER	记者
Dr. Collins?	柯林斯医生？



Dr. Collins



Reporter



Alisha



Grandson

DR. COLLINS	柯林斯医生
Yes?	你好。
REPORTER	记者
I heard the art is made by the workers. Was that your idea?	我听说这些艺术品都是员工们创作的。 这是您的创意吗？
DR. COLLINS	柯林斯医生
No, no, it wasn't me. This art show was really the idea of our employees. They came to me with the idea. [Looking around] You should talk to Alisha. There she is.	不，不，不是我想出来的。 我们的员工才是这次艺术展的真正发起人。 是他们有了想法后过来找我的。[四周看]你应该跟艾丽莎谈谈。她在那儿。
REPORTER	记者
Alisha? Hello. I'm Nguyen Tran from the Big City News. Can you tell me how the art show got started?	艾丽莎？你好。我是陈阮，大都市报的记者。 您能介绍一下这次艺术展的背景吗？
ALISHA	艾丽莎
Well ... at first, I wasn't even thinking about art. I was just trying to help a patient get better.	呃...最初我根本没想到艺术， 只是想尽力帮助一个病人康复。
GRANDSON	孙子
Don't worry about anything, Grandma.	什么都别担心， 奶奶。
ALISHA	艾丽莎
So, how was your visit with the family? Oh, I see you have an artist in your family!	那，跟家人见面感觉如何？ 噢，我知道了，您家里有个艺术家！



Mrs. Medina



Alisha

MRS. MEDINA	麦迪那太太
Mmm hmm...my grandson.	嗯...我孙子。
ALISHA	艾丽莎
Is that your house?	那是你家吗？
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Mmm hmm...yeah ... It is nice to see my home again.	嗯...是的... 能再看到自己的家该多好啊。
ALISHA	艾丽莎
You must miss it very much.	您当然想家了。
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Yeah. I can't wait to go back home. But sometimes, I think I'll never ...	是啊。我真想马上回家。 但有时我觉得不可能了...
ALISHA	艾丽莎
Mrs. Medina ... We want you to get well as soon as possible. We will do everything we can to help.	麦迪那太太... 我们希望您尽快康复。 我们会尽最大努力帮您的。
MRS. MEDINA	麦迪那太太
It is funny...I was always the person in the family who took care of everyone. And now ...	真可笑... 平时在家里都是我来照顾每个人。而现在...
ALISHA	艾丽莎
Soon, you'll be back in that picture at home with your family. Ohhh ... It looks like your grandson left these.	您很快就能回到画中的家， 和家人团聚。 噢...好像您孙子忘记把这些带走。



Alisha



Halina



Daniel

ALISHA	艾丽莎
Hi, Halina.	嗨，哈莉娜。
HALINA	哈莉娜
Alisha... hi!	艾丽莎...嗨！
ALISHA	艾丽莎
Geraldine, how are you?	杰拉尔丁，你好。
ALISHA	艾丽莎
She's afraid she may never walk again.	她担心自己再也不能走路了。
DANIEL	丹尼尔
Who? Mrs. Medina?	谁？麦迪那太太？
ALISHA	艾丽莎
Mmm hmm ... If we could only find a way to encourage her.	嗯... 我们能想个办法鼓励鼓励她就好了。
DANIEL	丹尼尔
Maybe if she talks about happy times.	可能跟她聊聊幸福时光会好些。
ALISHA	艾丽莎
Maybe that would work. [exhales]	也许这是个好办法。 [呼气]
ALISHA	艾丽莎
That's my tree!	这是我的树！



Mrs. Medina



Alisha

MRS. MEDINA	麦迪那太太
Oh ... Did you ... how do you say it? Put it in the ground?	噢...是你自己...怎么说来着? 放到地里面?
ALISHA	艾丽莎
Do you mean plant?	你是说“种”吗?
MRS. MEDINA	麦迪那太太
That's it. Did you plant these trees yourself?	对了。这些树是你自己种的吗?
ALISHA	艾丽莎
[Chuckling slightly] Ohhh no, no, not me. My father planted them. One for each child. One for my brother. One for my sister. And one for me!	[轻声笑] 噢，不，不，不是。 是我爸爸种的。 一个孩子一棵。 一棵给我哥哥。 一棵给我姐姐。 一棵给我!
MRS. MEDINA	麦迪那太太
You know, I grew up on a farm and I used to climb a tree just like this, when I was a child.	告诉你吧，我是在农场长大的， 小的时候经常爬这样的树。
ALISHA	艾丽莎
I'd love to see a picture.	我想看看照片。
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Oh, we don't have any photos of that.	噢，我们那时候 一张都没拍过。



Mrs. Medina



Alisha

ALISHA	艾丽莎
But I'm sure you have beautiful memories. You must remember what it looked like.	但您一定有美好的回忆。 您一定还记得那时的情形。
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Maybe I could draw it.	也许我能画出来。
ALISHA	艾丽莎
You draw?	您会画画？
MRS. MEDINA	麦迪那太太
I used to love to draw when I was growing up in Colombia.	小时候在哥伦比亚我很喜欢画画。
ALISHA	艾丽莎
Ahh, that's why your grandson is so good at drawing. He takes after his grandmother.	噢，怪不得您孙子画得那么好。 原来是继承了奶奶的特长。
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Some people told me I was pretty good. But when I came to this country, I was so busy, I stopped.	有些人说我画得很好。 可是来到美国之后， 我实在太忙了，就停了下来。
ALISHA	艾丽莎
Drawing is like riding a bicycle.	画画就跟骑单车一样。
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Riding a bicycle?	骑单车？



Mrs. Medina



Alisha

ALISHA	艾丽莎
Once you learn it, you never forget. I bet you can still draw.	一旦学会了就忘不了。 我敢肯定你还会画。
ALISHA	艾丽莎
I never imagined that drawing a picture would help her so much. But it did! She started to get much better.	我从没想过画画能给她那么大的帮助。 但确实是这样！她的身体开始越来越好。
ALISHA	艾丽莎
You called?	您找我？
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Yes ... I have something to show you.	是的...我想给你看些东西。
ALISHA	艾丽莎
Oh, my goodness! That's Dr. Patel. She's going to love this! And that's Daniel! How funny. It looks just like him.	噢，天哪！这是帕特尔医生。 她一定会非常喜欢的！ 这是丹尼尔！真好玩。非常像他。
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Oh, I almost forgot ... I have one more to show you.	噢，我差点忘了... 还有一张要给你看。
ALISHA	艾丽莎
Hmm ... Who's that?	啊... 这是谁？
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Just a wonderful nurse that I know.	是我认识的 一个好护士。



Alisha



Mrs. Medina



Daniel



Dr. Patel

ALISHA	艾丽莎
These are so beautiful.	这些画太漂亮了。
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Take them. They are yours. They are for everyone.	拿去吧。这些是给你们们的。 是给大家的。
ALISHA	艾丽莎
Thank you.	谢谢。
ALISHA & DANIEL	艾丽莎和丹尼尔
[Laughing, murmuring]	[笑, 窃窃私语]
DR. PATEL	帕特尔医生
What's this?	那是什么?
ALISHA	艾丽莎
Oh, Dr. Patel. Look! [Laughing]	噢, 帕特尔医生。看! [笑]
DR. PATEL	帕特尔医生
[Sighs] [Laughing] Look at me!	[叹气] [笑] 看看我!
DANIEL	丹尼尔
[Laughs]	[笑]
DR. PATEL [Barely audible]	帕特尔医生[几乎听不到]
[Laughing] Look at my wrist bands ... What's this one...? What's that...?	[笑] 看我的腕带... 这是什么...? 那是什么...?



Daniel



Alisha



Dr. Patel



Dr. Collins

DANIEL [Barely audible]	丹尼尔[几乎听不到]
Look at this one [chuckling]...look at that...	看这个 [笑]...看那个...
ALISHA [Barely audible]	艾丽莎[几乎听不到]
I know, it really...	是啊，真是...
DR. PATEL [Barely audible]	帕特尔医生[几乎听不到]
His chin...that's good! That's good.	他的下巴...画得好！ 太好了。
ALISHA	艾丽莎
Oh, yeah.	嗯，是啊。
DR. COLLINS	柯林斯医生
What's going on? What's all the excitement about?	发生什么事了？ 大家都这么兴奋干什么？
DANIEL	丹尼尔
Oh, Dr. Collins. A patient did these. Aren't they wonderful?	噢，柯林斯医生。一个病人画了这些画。 很惊人吧？
DR. PATEL	帕特尔医生
It would be great if we could hang them on the wall.	如果能把它们挂在墙上就好了。
DR. COLLINS	柯林斯医生
Hang them on the wall, Dr. Patel?	把它们挂在墙上，帕特尔医生？
DR. PATEL	帕特尔医生
Yes, hang them on the wall, Dr. Collins. Don't you agree, Alisha?	对，挂在墙上，柯林斯医生。 你一定同意吧，艾丽莎？



Halina



Mrs. Medina



Orlando



Daniel



Alisha

MAN IN VEST	穿马甲的男人
Excuse me. Room 413? Thank you.	对不起，413病房在哪儿？ 谢谢。
HALINA	哈莉娜
Oh, Mrs. Medina. I see you're eating more. You must be feeling better. You aren't making one of me, are you?	噢，麦迪那太太。我看您的胃口越来越好了。 您一定感觉好多了。 您不会是在画我吧？是吗？
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Of course not. Just don't move.	当然不是。请别动。
VOICE OFF CAMERA	镜头外声音
That's great, just look at that...	真棒，看看那个...
ORLANDO	奥兰多
Well ... what do you think?	嗯...感觉如何？
DANIEL	丹尼尔
They look great!	好极了！
ALISHA	艾丽莎
Everybody loves them.	所有人都很喜欢。
HALINA	哈莉娜
People on the other floors are talking. They want pictures, too.	其他楼层的人都在讨论这个。 他们也想要这种画。
ALISHA	艾丽莎
We should get more.	我们应该多弄些来。



Daniel



Orlando



Halina



Alisha

DANIEL	丹尼尔
Hmmm ... good idea.	嗯...好主意。
ORLANDO	奥兰多
I'll have to get some more frames.	那我得多弄点儿画框了。
HALINA	哈莉娜
But Mrs. Medina can't draw pictures of everyone. It's a big hospital.	但麦迪那太太不可能给每个人画像。 医院太大了。
ALISHA	艾丽莎
It is big. But wait a minute ... some of the people who work here are artists, too.	是很大。但是等一 下...我们这儿的一 些同事也是艺术家。
ORLANDO	奥兰多
Dominic, who works the night shift. He loves to draw. He could make something.	多米尼克，上夜班的那个。 他喜欢画画。他可以提供一些作品。
DANIEL	丹尼尔
There are probably lots of people who work here who draw and paint and take pictures and do ...	可能我们这里有很多同事都会画画、 摄影和做...做各种各样的事。
ALISHA	艾丽莎
I have seen Halina's photographs. She's really good.	我见过哈莉娜拍的照片。 拍得真不错。
HALINA	哈莉娜
Oh!... [laughs]	噢！... [笑]



Orlando



Daniel



Alisha



Dr. Collins



Halina

ORLANDO,DANIEL	奥兰多、丹尼尔
[laughing]	[笑]
ALISHA	艾丽莎
OK, gather round... come here, come here! [whispering] OK, so here's what were going to do... I want you to talk the other floors... and I want you to talk to Dominic and we'll get everything together....	好的，靠紧点儿...来这边，来这边！ [小声说]好，这样吧... 大家去通知其他楼层的人... 通知多米尼克，然后把所有作品汇总起来....
DR. COLLINS	柯林斯医生
So, you would like more pictures on the wall.	那，你们是想在墙上多挂些画。
ALISHA	艾丽莎
That is correct.	对，没错。
DR. COLLINS	柯林斯医生
I like this idea. But, I'm not sure. Where are you going to get this art from? Do you know any artists?	我喜欢这个提议，可是， 我还不确定。 你们去哪里找艺术品？ 你们认识艺术家吗？
HALINA	哈莉娜
Yes, we know a few.	是的，我们认识一些。
DR. PATEL	帕特尔医生
Oh, Doctor Mendez!	噢，门德斯医生！
DR. MENDEZ	门德斯医生
Dr. Patel!	帕特尔医生！



Dr. Patel



Orlando



Clayton



Reporter

DR. PATEL	帕特尔医生
How are the kids?	孩子们怎么样？
DR. MENDEZ	门德斯医生
Great!	很好！
DR. PATEL	帕特尔医生
Oh good...	噢，好...
ORLANDO	奥兰多
Hey, Clayton.	嗨，克莱顿。
CLAYTON	克莱顿
Hey Orlando.	嗨，奥兰多。
ORLANDO	奥兰多
Did you hear about the art show?	你听说艺术展的事情了吗？
CLAYTON	克莱顿
No.	没。
CLAYTON	克莱顿
I used my own mop, my own technique.	我用自己的拖把， 自创的手法。
REPORTER	记者
You painted with a mop? [laughing]	你用拖把画画？[笑]
CLAYTON	克莱顿
[laughing] That's right.	[笑] 是的。



Reporter



Clayton



Orlando



Tony



Alisha



Dr. Collins

REPORTER	记者
Mop Art!	拖把艺术！
CLAYTON	克莱顿
When my friend, Orlando, first told me about this art show, I thought I am not an artist. What can I do?	我朋友奥兰多当初告诉我有这个艺术展的时候，我想我又不是艺术家。我能做什么呢？
REPORTER	记者
So, how did you get all of this art?	那你们是怎么收集到这么多艺术品的？
ORLANDO	奥兰多
It was easy. There is so much talent in this hospital.	很简单。医院里有这么多天才。
TONY (FEMALE)	汤妮（女）
This is for the art show.	这是为艺术展准备的。
ORLANDO	奥兰多
We don't have enough space to hang all of this!	我们没有地方来挂所有的作品！
ALISHA	艾丽莎
I think we need to speak to Dr. Collins again.	我想我们需要再和柯林斯医生谈谈。
DR. COLLINS	柯林斯医生
All of this for the art show?	这些都是为艺术展准备的？
ORLANDO	奥兰多
Umm hmmm...	嗯...



Dr. Collins



Mrs.
Medina



Alisha



Daniel

DR. COLLINS	柯林斯医生
Alisha! I don't know what to say. I'm not an art director. I'm a medical director.	艾丽莎！我不知道该说什么好。 我不是美术总监。我是主任医师。
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Excuse me? Are you in charge of this hospital?	打扰一下！ 您是医院的负责人吗？
DR. COLLINS	柯林斯医生
Yes, I am.	是的，我是。
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Can you please come into my room for a minute?	您能来我房间 一会儿吗？
DR. COLLINS	柯林斯医生
You know, Alisha? What's good for the people who work here is good for the patients.	知道吗，艾丽莎？ 对员工有利的东西呀， 对病人也有好处。
ALISHA	艾丽莎
But, Dr. Collins! The space ...	可是，柯林斯医生！ 空间...
DR. COLLINS	柯林斯医生
Not enough room in this hallway? We'll find a bigger space. Art in the hospital... I love it!	走廊的空间不够？我们会找个大一点的地方。 医院里的艺术品...我喜欢！
DANIEL	丹尼尔
That's very nice!	非常漂亮！



Dr. Collins



Halina



Reporter



Photographer



Mrs. Medina



Alisha

DR. COLLINS	柯林斯医生
Thank you, Daniel.	谢谢你，丹尼尔。
HALINA	哈莉娜
When I was a young girl in Poland, my father gave me a camera, and I never put it down! I learned to see the beauty in everyday things.	小时候，在波兰， 父亲送给我 一个相机， 从那以后我再没放下过！ 我学会了从日常生活中发现美。
REPORTER	记者
Nice photographs!	相片很漂亮！
HALINA	哈莉娜
Thank you.	谢谢。
PHOTOGRAPHER	摄影师
Thank you.	谢谢。
MRS. MEDINA	麦迪那太太
That's the doctor that operated on my leg.	这是给我的腿做手术的医生。
ALISHA	艾丽莎
Ms. Tran?	陈小姐？
MS TRAN (REPORTER)	陈女士 (记者)
Yes?	是我。
ALISHA	艾丽莎
You see that woman over there?	看到那边的那位太太了吗？



Reporter



Alisha



Mrs. Medina

REPORTER	记者
Ah, yes.	啊，看到了。
ALISHA	艾丽莎
She's the one I was talking about.	她就是我说的那个人。
REPORTER	记者
Ahh, thank you.	啊，谢谢。
MRS. MEDINA	麦迪那太太
You see the nurse over there? Thanks to her, I am home with my family again. The people in this hospital are fantastic.	看到那边的护士了吗？多亏她， 我才能回家跟家人团聚。 医院里的人都非常好。
REPORTER	记者
Excuse me. My name is Nguyen Tran with the Big City News.	打扰一下！我是陈阮， 大都市报的记者。
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Ooooh!	噢！
REPORTER	记者
Can you tell me your name and a few things about yourself?	您能告诉我您的名字， 并简单自我介绍一下吗？
MRS. MEDINA	麦迪那太太
My name is Viviana Medina. I come from Colombia.	我叫维维安娜·麦迪那。 我来自哥伦比亚。
ALISHA	艾丽莎
Dr. Patel!	帕特尔医生！



Dr. Patel



Alisha



Mrs. Medina

DR. PATEL	帕特尔医生
Umm hmmm...	嗯...
ALISHA	艾丽莎
Listen to this! Daniel, listen to what Mrs. Medina says.	听听这个！丹尼尔， 来听听麦迪那太太是怎么说的。
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Four months ago, I had a terrible accident. I thought I would never walk again.	四个月前，我出了 一次严重事故。 我以为自己永远不能走路了。
ALISHA	艾丽莎
But thanks to the staff here I am alive today, and I'm walking. You see, I am not rich, but my life is rich. I live in a city with people from all over the world.	多亏这里的医务人员， 我活了下来， 而且现在还能走路。 您瞧，我虽然不富裕， 但生活却丰富多彩。 我和来自世界各地的人们生活在同一个城市里。
MRS. MEDINA	麦迪那太太
My life is beautiful, because I see beauty in everything. But the most beautiful picture is not on the wall in this art show. It's the picture I have in my heart of the wonderful people ...	我的生活很美好， 因为我总能发现美。 但是最美的图画并不在这次艺术展的墙上。 而是在我心中，是医院里这些...
ALISHA	艾丽莎
... who work in this hospital.	... 了不起的员工们。



Alisha



Mrs. Medina



Halina



Grandson

ALISHA, MRS. MEDINA	艾丽莎、麦迪那太太
There is beauty in the hands of these workers and in the goodness of their hearts.	他们的行动和内心深处都散发着美丽和善良。
HALINA, ALISHA	哈莉娜、艾丽莎
[sighing]	[叹气]
PA VOICE	广播声音
Dr. Patel ... paging Dr. Patel ... room 1225.	帕特尔医生...呼叫帕特尔医生...1225病房。
GRANDSON	孙子
Did you make those, Grandma?	这些都是您画的吗，奶奶？
MRS. MEDINA	麦迪那太太
Yes. I'm an artist like you!	是啊。我像你一样，是艺术家！